

**FORMA POR UNA CITA MEDICA (FORM FOR A GENERAL MEDICAL APPOINTMENT)**



Estimado Medico, (*Dear Doctor*)

Este es una forma para traducir los síntomas de mi niño y sus instrucciones médicas porque no hablo español. (*This is a form to translate the symptoms of my child and your medical instructions because I do not speak Spanish.*)

**Para completar por los padres (Parent to Complete)**

**A. Información del Niño (Child's information)**

1. Nombre del Niño ( <i>Child's name</i> )	
2. Edad del Niño ( <i>Child's age</i> )	_____ años ( <i>years</i> )    _____ meses ( <i>months</i> )
3. Peso del Niño (si sabido) ( <i>Child's weight if known</i> )	

**B. Síntomas: Los padres marcan todos los presentes (Symptoms: Parent to tick all applicable)**

4. Marca aquí los síntomas que estén presentes (Indicate symptoms here if applicable):  <p style="text-align: center;">Anterior (Front)                      Posterior (Back)</p>	<table border="1"> <tr><td>Tiene fiebre (<i>has fever</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Le duele aquí (<i>has pain here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene sarpullido aquí (<i>has a rash here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene Infección aquí (<i>has an infection here</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene tos (<i>has a cough</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Respira con dificultad (<i>breathes with difficulty</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene mocos (<i>has phlegm</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Vomitó mucho (<i>has been sick a lot</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Vomitó poco (<i>has been sick a little</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiene diarrea (<i>has diarrhoea</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Es estreñido... (<i>is constipated</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Le duele al orinar (<i>is in pain when urinating</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>No quiere comer (<i>doesn't want to eat</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Está irritable (<i>is irritable</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Otros (<i>other – consult phrase book</i>)</td><td></td></tr> </table>	Tiene fiebre ( <i>has fever</i> )		Le duele aquí ( <i>has pain here</i> )		Tiene sarpullido aquí ( <i>has a rash here</i> )		Tiene Infección aquí ( <i>has an infection here</i> )		Tiene tos ( <i>has a cough</i> )		Respira con dificultad ( <i>breathes with difficulty</i> )		Tiene mocos ( <i>has phlegm</i> )		Vomitó mucho ( <i>has been sick a lot</i> )		Vomitó poco ( <i>has been sick a little</i> )		Tiene diarrea ( <i>has diarrhoea</i> )		Es estreñido... ( <i>is constipated</i> )		Le duele al orinar ( <i>is in pain when urinating</i> )		No quiere comer ( <i>doesn't want to eat</i> )		Está irritable ( <i>is irritable</i> )		Otros ( <i>other – consult phrase book</i> )	
	Tiene fiebre ( <i>has fever</i> )																														
Le duele aquí ( <i>has pain here</i> )																															
Tiene sarpullido aquí ( <i>has a rash here</i> )																															
Tiene Infección aquí ( <i>has an infection here</i> )																															
Tiene tos ( <i>has a cough</i> )																															
Respira con dificultad ( <i>breathes with difficulty</i> )																															
Tiene mocos ( <i>has phlegm</i> )																															
Vomitó mucho ( <i>has been sick a lot</i> )																															
Vomitó poco ( <i>has been sick a little</i> )																															
Tiene diarrea ( <i>has diarrhoea</i> )																															
Es estreñido... ( <i>is constipated</i> )																															
Le duele al orinar ( <i>is in pain when urinating</i> )																															
No quiere comer ( <i>doesn't want to eat</i> )																															
Está irritable ( <i>is irritable</i> )																															
Otros ( <i>other – consult phrase book</i> )																															
5. ¿Desde cuándo presenta estos síntomas? ( <i>for how many days have the symptoms been present?</i> )	_____ Dias ( <i>days</i> )																														
6. ¿ya el niño ha tomado medicina hoy? ( <i>has your child taken medicine today?</i> )	Si (Yes). Cual? ( <i>which?</i> ) _____ Cuando ( <i>when?</i> ) _____ am/pm																														

**C. Historia médica (Medical History)**

Parent – complete this before you go on holiday. Try [spanishdict.com](http://spanishdict.com) to translate and write any 'other' answers in Spanish.

7. Alergias ( <i>allergies – tick all that apply</i> )	<table border="1"> <tr><td>Asma (<i>asthma</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Alergia de polen (<i>hayfever</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Eccema (<i>eczema</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Penicilina (<i>penicillin</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Tiritas (<i>Plasters</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Comida (<i>food – which?</i>)</td><td></td></tr> <tr><td>Otros fármacos (<i>other medicines – which?</i>)</td><td></td></tr> </table>	Asma ( <i>asthma</i> )		Alergia de polen ( <i>hayfever</i> )		Eccema ( <i>eczema</i> )		Penicilina ( <i>penicillin</i> )		Tiritas ( <i>Plasters</i> )		Comida ( <i>food – which?</i> )		Otros fármacos ( <i>other medicines – which?</i> )	
Asma ( <i>asthma</i> )															
Alergia de polen ( <i>hayfever</i> )															
Eccema ( <i>eczema</i> )															
Penicilina ( <i>penicillin</i> )															
Tiritas ( <i>Plasters</i> )															
Comida ( <i>food – which?</i> )															
Otros fármacos ( <i>other medicines – which?</i> )															
8. Otros datos de la historia médica ( <i>Other medical history</i> )															



**Para completar por el médico (Doctor to Complete)**

**D. Instrucciones del Médico: Medicina para administrar**

*(Doctor's instructions: Medicine to be administered)*

9. Nombre de medicina <i>(medicine name)</i>	
10. ¿Cuanto por dosis? <i>(how much per dose?)</i>	_____ Mls                      _____ capsulas ( <i>tablets</i> ) _____ gotas ( <i>drop</i> )                      _____ otro ( <i>other</i> )
11. ¿Cuántas veces al día? <i>(how many times a day?)</i>	
12. ¿Cuántos días? <i>(for how many days?)</i>	
13. ¿Necesita volver a verle? <i>(does my child need to return to see you?)</i>	Si ( <i>yes</i> ) / No ( <i>no</i> )  Día ( <i>Day</i> ):                      ● Lunes ( <i>Mon</i> ) [marca uno]                      ● Martes ( <i>Tues</i> ) ● Miércoles ( <i>Weds</i> ) ● Jueves ( <i>Thu</i> ) ● Viernes ( <i>Fri</i> )

**E. Otras Instrucciones (other instructions)**

14. ¿Mi niño necesita ir a la hospital? [marca uno] <i>(My child needs to go to hospital?)</i>	Si – inmediatamente ( <i>yes immediately</i> )  Si – necesita una cita - médico da instrucciones ( <i>yes with an appointment - doctor will give instructions</i> )  No ( <i>no</i> )
15. Otras instrucciones – por favor escríbalas aquí para poder traducirlas más tarde. <i>(Other instructions – please write them here and I will translate them later)</i>	

**F. Nota para recepción: (Note for reception)**

Por favor, podría darle a mi niño una cita para el día \_\_\_\_\_ en la consulta 13. Gracias.  
*(Please could my child have an appointment for the above day in box 13. Thankyou.)*

Por favor, para rellenar por recepción: (*reception please complete*)

Cita (*appointment*):                      \_\_\_\_\_ fecha (*date*)                      \_\_\_\_\_ hora (*time*)

\_\_\_\_\_ Médico (*doctor*)